



**Brigitte Weninger / Lena von Döhren:
Regarde mes amis!**

Pachto
Polski

NordSüd Verlag 2019

(Couver-
ture)

Regarde mes amis !

وگوره، زما دوستان!

(4^{ème} de
couver-
ture)

Anna veut rendre visite à ses amis les animaux dans le parc. Mais où se cachent-ils ?

انا غواری چه خپل دوست حیوانات په پارک کی لیدنه وکړی. مگر دوی خپل چیری پت کړی دی. یوه خونده وره او په زره پوری کتاب چه کوچنیان دنیا ته وپیژنی.

Un livre amusant, plein de tendres détails, pour des jeunes explorateurs et exploratrices.

(p. 2)

Anna veut aller au parc.
Où est mon sac à dos ?
Où est ma veste ?
Où est ma chaussure ?

انا غواری چه پارک ته یی ورشی.
دشا بکس یی چیری دی؟
کرتی یی چیری دی؟
بوټ یی چیری دی؟

(p. 4)

Anna court vers l'étang.
Qui l'attend là-bas ?

انا حوض خواته ځی.
هلته هغه ته څوک انتظار کوی.

(rabat p.
5)

COIN-COIN !
Bonjour chers petits canards!

کوک - کوک !
ورځ مو پخیر، گرانو مرغی!

(p. 6)

Anna continue sa course.
Qui est derrière les buissons ?

انا په لاره ادامه ورکوی.
دلته دبوټی په شا څوک دی؟

(rabat p.
7)

OUAF-OUAF !
Salut petit chien !

عو - عو !
سلام، کوچنی سپی!

(p. 8)

Anna voit un trou près de la clôture.
Qui habite ici ?

انا د دیوال لاندی په ځمکه یوه سوری ولیده.
څوک دلته ژرند کوی؟

(p. 9)

COUIC-COUIC !
Holà petite souris !

پیپ - پیپ !
هوهو، کوچنی مورک!

(p. 10)	Anna se penche vers un amas de feuilles. Quel est ce bruissement ?	انا دپاني خواته روانه ده. څوڪ دلته خش - خش كوي؟
(rabat p. 11)	HIN-HIN ! Coucou petit hérisson !	شنوف شنوف! سلام كوچني هايچگ
(p. 12)	Anna entend du bruit dans l'arbre. Qui bat des ailes par ici ?	انا د وني پر سر بو څه اوري. څوڪ هلته ڊكوي؟
(rabat p. 13)	TCHIP-TCHIP ! Salut les moineaux !	پيپ - پيپ! سلام مرغی!
(p. 14)	A présent, Anna aussi a faim. Mais le sac à dos est vide...	اوس انا هم وري شوي دي. مگر دشا بکس تش دي....
(rabat fermé p. 15)	ANNA ! ANNA !	انا! انا!

Traduction: Kamal Hashemy

www.nepourlire.ch

Coordination des traductions: Interbiblio en collaboration avec Bibliomedia et l'ISJM